



第二届 马耳他国际合唱比赛
- 教会音乐和非宗教音乐的节日活动 -
2007年11月1-5 日

比赛指南

组织者

德国国际文化交流基金会

协办者

马耳他旅游和文化部

主席

冈特 铁驰

艺术委员会

Christian Ljunggren (瑞典), 主任

Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (德国)

Gábor Hollerung (匈牙利)

Rev. John Galea (马耳他)

国内组委主任

Rev. John Galea

国际组委主任

Piroska Horváth (德国 / 匈牙利)

总则

目的

- 让不同类型、教会、信仰和文化的合唱团相聚在一起。
- 通过比赛提高合唱音乐品质。
- 让教会音乐和非宗教音乐一起为世界和平歌唱。
- 到处体验马耳他教堂里的公众礼拜。
- 学习和认识来自不同世纪，不同传统和不同地方合唱音乐的多样性和丰富性。

合唱节

允许合唱团只参加合唱节而不参加比赛。

合唱比赛

合唱团都可以参加有关组别的比赛。由一个国际评审委员会根据音乐萌笛的评分体系给参赛团评分并授予金奖、银奖或铜奖奖状（详见下文）。

活动

1. 专题研讨会

在合唱节期间参加者每天都练唱共同的保留节目，排练是在专门请来的世界级合唱团长如 Karmina Šilec 和 Robert Sund 以及马耳他国家交响乐团常任指挥 Michael Laus 的指导下进行的。专题研讨会中排练好的歌曲将在主要活动中表演。

2. 主要活动

有四个主要活动：星期四的开幕式，星期五的和平仪式，星期六的大型综合音乐会和星期天的闭幕式。这些主要活动中部分节目是来自于专题研讨会中排练好的歌曲。

3. 礼拜和友好音乐会

合唱团可以在星期天到马耳他的美丽的教堂里参加礼拜，或参加在广场上举行的露天友好音乐会。

4. 颁奖仪式

紧接在比赛后的颁奖仪式将会是激动人心的时刻。获奖者的表演仪式将安排在星期天的晚上。

第二届马耳他国际合唱比赛暨合唱节

日程安排

	星期四 07年11月1日	星期五 07年11月2日	星期六 07年11月3日	星期天 07年11月4日	星期一 07年11月5日
白 天	报到 排练	报到 排练 在不同的教堂里和其他广场上的友好音乐会	报到 排练 在不同的教堂里和其他广场上的友好音乐会	马耳他各地 早上 礼拜	离开或延长对马耳他的访问
傍 晚	专题研讨会	比赛 和 专题研讨会	比赛 和 专题研讨会	下午颁奖仪式，然后是优胜者音乐会和闭幕式	
晚 上	开幕式	“为和平歌唱”大型集体活动	由国家交响乐队和参加的合唱团组成的综合音乐会		
其他活动		根据个人的参赛日程有不同的游览观光机会			

可以通过合唱节前或后延长在马耳他的访问。

I. 参加合唱节但不参加比赛

欢迎不参加比赛的合唱团参加合唱节。他们会被安排在主要活动中演唱，参加教堂礼拜、友好音乐会和参加专题研讨会 (详见下文)。

II. 专题研讨会

教师 是 斯洛文尼亚的 Karmina Šilec, 瑞典的 Robert Sund 和 马耳他的 Michael Laus。

内容

三天里每天同时有三个班，各由一位教师负责。您将在这三位世界有名的合唱指挥的指导下一同共享合唱音乐的歌声。每个班将有一首歌由独有的合唱团到音乐会上表演。专题研讨会使用的乐谱事先会送达合唱团手里。使用英语教学。

参加的限制

艺术委员会将根据整个合唱节的赛程和合唱团的参赛情况决定他们能参加那个班的培训。对没有参加比赛的合唱团没有限制。

III. 比赛

1. 比赛组别

教会音乐

S1 至 S3 组是给成人队伍设立的。可以是混声合唱 /SATB/, 女声合唱 /SSA/ 或者男声合唱 /TTBB.

S1 无伴奏宗教复调音乐

该组围绕基督教会复调声乐和与此有关的音乐传统

比赛曲目数: 4

最长净唱时间: 20 分钟

不允许伴奏。

比赛曲目

一首 1490 年之前出生作曲家的作品

一首 1490 至 1566 年之间出生作曲家的作品

一首 1808 年之后出生作曲家的作品

一首现代作曲家的作品 (在报名时还健在)

S

S2 有伴奏宗教音乐

该组的重点与从 17 世纪到现代的基督教会音乐传统有关的音乐。

比赛曲目数: 4

最长净唱时间: 20 分钟

最多允许两首可以有原作伴奏。

比赛曲目

一首 1567 至 1795 年之间出生作曲家的作品

一首 1796 至 1873 年之间出生作曲家的作品

一首 1874 年之后出生作曲家的作品

一首现代作曲家的作品 (在报名时还健在)

S3 教会音乐 - 公开组

该组适合于那些其保留节目未能符合第 1 和第 2 组要求的合唱团。欢迎不同基督教会的歌曲参加。

比赛曲目数: 不限定

最长净唱时间: 15 分钟

比赛曲目: 自由选择

允许所有曲目有原创伴奏

G4-6 教会音乐 - 为儿童和青少年合唱队设置的比赛

比赛曲目数: 4
最长净唱时间: 15 分钟
比赛曲目: 自由选择
最多允许两首可以有原作伴奏。

G4 教会音乐 - 童声合唱 S(S)A(A)
歌手 (最高音部的) 年龄不能超过 16 岁。

G5 教会音乐 - 青年同声合唱
女歌手年龄至 19 岁 (SSAA)
男歌手年龄至 25 岁 (TTBB)

G6 教会音乐 - 青年混声合唱
歌手年龄至 25 岁 (SATB)

非宗教音乐

A 组 - 无伴奏 - 难度水平 1, 只允许非宗教音乐

A1 混声合唱
A2 男声合唱
A3 女声合唱

比赛曲目数: 4
最长净唱时间: 20 分钟
比赛曲目:
1. 一首 1870 年之前出生作曲家的作品
2. 一首 1870 年之后出生作曲家的作品
3. 一首还健在的合唱团本国作曲家的作品
4. 一首合唱团自选曲目

B 组 - 有伴奏 - 难度水平 2, 只允许非宗教音乐

B1 混声合唱
B2 男声合唱
B3 女声合唱

比赛曲目数: 4
最长净唱时间: 15 分钟
比赛曲目: 四首合唱团自选曲目
允许其中两首有伴奏

民谣

F

比赛曲目数：不限定

最长净唱时间：15 分钟

比赛曲目：曲目必须反映参赛团国家的民族音乐和特殊的传统。可以用独特的外文歌唱风格演唱。

伴奏乐器：允许使用特定的民谣乐器，允许有表演情节和着民族服装。但要以唱为主。

2. 设奖

根据评委的评分可以获得下列不同奖项：

1. 获奖奖状

依据得分情况颁发金奖、银奖和铜奖证书。对没有获得奖项证书的参赛队伍颁发参赛证书。

2. 冠军

依据得分情况各组得分最高的金奖获得者便是该组的冠军。

3. 特别奖

评委可以对有突出成绩和特别表演的队伍颁发比赛特别奖。

4. 指挥奖

指挥奖将颁发给有杰出表现的合唱团指挥。

3. 比赛艺术规则

1. 参加资格

任何非职业合唱团都可以根据合唱团的类型和年龄参加相应组别的比赛。合唱团成员除指挥外必须是非专业人员，即不是以歌唱获得收入而作为职业的。一个合唱团可以有多个指挥。合唱团的领队可以参加演唱。

2. 参加多项比赛项目

一个合唱团只能参加一项比赛，但也可按下列的组合参加两项比赛：

参加 S1-2 组 + A 或 F 组。

参加 S3 组 + B 或 F 组。

参加 A 组或 B 组或 G 组的合唱团可以在加上 F 组。

请注意：由于组织上的原因每一项比赛要重新填写一张报名表！

3. 年龄限制

对有年龄要求的比赛项目，合唱团中最多允许有10%的成员微量超过或低于年龄限值。在有疑问的情况下，组委会有权对合唱团歌手的年龄进行审核。

4. 比赛曲目的更改

比赛曲目经比赛艺术委员会审定和确认后不能更改。

5. 净唱时间

净唱时间是指扣去鼓掌、上台、下台，纯然供演唱所有曲目的总时间。

6. 比赛出场顺序

合唱团比赛项目中的出场顺序是由组委会抽签或者由于多项比赛按组织上必要性确定的

7. 改调

对于改变所提供乐谱音调的情况，必须事先书面向评委会声明。

8. 乐谱:

对每一首演唱曲目须提交 5 份乐谱，提交的曲谱在比赛后其中 1 份将留在组委会。凡已经发表的合唱作品，只允许使用其原件或由出版社授权的复印件。不允许使用没有授权的复印件或手抄件。组织者可以根据颁奖仪式表演的需要对乐谱加以更改。不需更改的乐谱请不要通过邮寄。

9. 乐器伴奏

要求有伴奏的组别中提供管风琴和钢琴。只允许原创伴奏，不准缩编乐队，不得改变乐器，必须尊重作曲家原来的意图。

10. 颁奖仪式

每个被宣布为冠军的合唱团必须准备演唱一首歌。

4. 评委和评分

1. 评委由国际承认的合唱音乐专家组成。
2. 评委的评分不容争辩。
3. 采用 MUSICA MUNDI “音乐萌笛” 合唱节长期以来使用的评分体系评价。
4. 评委对合唱团根据以下指标评分：
 - a、发声
 - b、声质
 - c、对乐谱的忠实程度（民谣组，还有真实性）
 - d、整体艺术印象

评委将对每一个单个曲目为 a) 发声和 c) 对乐谱的忠实程度打分，而对整个演出打 b) 声质和 d) 整体艺术表现分。

下列是一个评委打分表的例子：

		a)	b)	c)	d)
1	曲目1	25		22	
2	曲目2	27		26	
3	曲目3	23		25	
4	曲目4	26		24	
	中间分数 指标 a) + c) = 曲目1 -4 的平均值 指标 b) + d) = 全部曲目综合成绩	25,25	26	24,25	24
	总分	24,88			

第二届马耳他国际合唱比赛暨合唱节

对曲目数没有规定的组别，评委对整个演出，而不是对每首曲目打分。

		a)	b)	c)	d)
1	曲目 1				
2	曲目 2				
3	曲目 3				
4	等等.				
		21	22	19	20
	总分:	20,5			

评委首先评判，合唱团是否可以获奖。无法获得奖状的合唱团，将获得参赛证书。给能获得奖状合唱团的打分是 1 — 30 分之间。最终成绩是所得分数的平均值。根据分数分别有一级至十级的金、银、铜奖。

获奖等级按下表而定：

奖状	级别	得分数
铜 奖	I	0,5 - 1,49
	II	1,5 - 2,49
	III	2,5 - 3,49
	IV	3,5 - 4,49
	V	4,5 - 5,49
	VI	5,5 - 6,49
	VII	6,5 - 7,49
	VIII	7,5 - 8,49
	IX	8,5 - 9,49
	X	9,5 - 10,49
银 奖	I	10,5 - 11,49
	II	11,5 - 12,49
	III	12,5 - 13,49
	IV	13,5 - 14,49
	V	14,5 - 15,49
	VI	15,5 - 16,49
	VII	16,5 - 17,49
	VIII	17,5 - 18,49
	IX	18,5 - 19,49
	X	19,5 - 20,49
金 奖	I	20,5 - 21,49
	II	21,5 - 22,49
	III	22,5 - 23,49
	IV	23,5 - 24,49
	V	24,5 - 25,49
	VI	25,5 - 26,49
	VII	26,5 - 27,49
	VIII	27,5 - 28,49
	IX	28,5 - 29,49
	X	29,5 - 30,00

如果至少有一个评委对三个指标没打分，或者三个评委对一项指标没有给分，评委会将通过投票决定，确定该合唱团的比赛是否获奖。

得分达20.50以上的最高分的合唱团就是冠军。如果得分相等或相差低于0.1分，由评委会表决确定谁是冠军。如果没有参赛团达到金奖分数线20.50，将没有冠军。

演唱超过规定时间会被扣分。打分书面通知参赛团。

参赛一般条件

1. 报名:

报名截止日期为 2007年5月20日（信件到达日期）。对在2007年4月15日前报名的合唱团，每团可以得到一次性的减少报名费 50 欧元的优惠。

请在 2007 年 5 月 20 日提交下列材料:

- a) 填写报名表 (全部 4 页)。请用拉丁字母填写。
- b) 一份报名费用交纳证明。付款也可使用信用卡如 Visa- or Mastercard (见报名表)。
- c) 一件2年以内录有合唱团2至3首无伴奏曲目的全真音带（CD或MC，但不要录带）。请注明曲目名称和录制日期。
- d) 一份合唱团简短简介。
- e) 一张满足印刷水平的横排格式的合唱团照片（不小于12x7.5厘米，或解像度不小于300dpi的文档）。摄制日期不超过2年。
- f) 合唱团报名参加的每一比赛项目，必须各填写一张报名表的第三页。报名表可以复印。
- g) 自选曲目乐谱各五份。

2. 费用:

2.1 报名费:

参加比赛的报名费为每团每项200欧元。参加专题研讨会的报名费为每团100欧元。报名费务必在报名时全额汇入国际文化交流基金会的账户里。汇款费用由汇款者负担。如果合唱团自行取消参赛，不退报名费。

交纳报名费其使用银行帐户:

帐户名称:	INTERKULTUR e.V.
开户行名称:	Deutsche Bank
银行代码:	513 700 24
帐号 :	0152181
SWIFT-代码(BIC):	DEUTDE DB 513
汇款说明:	M -7100 +及合唱团名称(务必注明)

2.2. 活动配套费用

由于比赛组织原因，只有同意接受通过组委会指定的接待机构提供的含预定住宿费用在内的活动费用的团体才能获准参加国际合唱比赛暨合唱节。这一点是前提条件和参赛条件的组成部分。马耳他的合唱团请直接与 Floriana 天主教研究所的 Mr. Rev. John Galea 接洽。

2.2.1. 提供的服务

活动配套费用包含：参加马耳他国际合唱比赛和合唱节，分摊部分组织管理费用、组委会国际语言，比赛活动目录（每 10 人一份），参加友好音乐会, 排练场所，参加于与世界有名的合唱音乐家的 Saint Paul 演出，参加露天剧场的表演，所有比赛和合唱节的门票（个别特殊音乐会除外）及按您要求预定的酒店等级的住宿等等。

2.2.2. 停留时间和住宿

为了保证顺利参加比赛，合唱团是按至少 4 天安排住宿停留的。预定的住宿条件有下列等级标准:

经济型: 当地典型的3 星级酒店，3-4人间， 单人间或双人间依酒店情况而定。

标准型: 4 星级酒店，靠近湖边。单人间或双人间。

指定的代理机构在报价中会对有关住宿预定提出相应的期限。如果您的住宿预定晚到，只能根据还能提供的住宿条件和标准安排。

报名参赛意味着报名者同意接受由组委会指定的代理机构提供的住宿安排。通过指定代理机构一旦开出定金预付账单(视为确认)便发生双方的具有法律效力（德国民法651a款）旅游接待合同关系。请事先仔细阅读好代理机构所附其经营规定及各个旅行条款。事先不了解情况不能免去其应承担的义务。

支付给代理机构的上述活动配套费用的支付日期、方法和银行户头依照该代理机构提供的账单执行。应该特别指出的是，在出发前全额支付给代理机构的上述活动配套费用才能参加此次活动。否则组委会会将被迫取消参赛团的参赛资格，由此而发生的取消费用由参赛者负责。

2.3. 旅费

旅行由参赛合唱团（含团员和随行人员）自行安排组织。旅费由参赛团负责。

3. 语言

活动主要文件如报名手册、帐单、旅行资料只确定德语和英语为具有法律效力。口头使用的语言还有法语、意大利语、俄语、西班牙语和匈牙利语和汉语。

4. 图片和音带

在比赛活动期间一切图片和录音音带的所有权以及使用权归组织者。

5. 自己的音乐会

在比赛停留期间未经组委会事先同意，参加的合唱团不得有其他音乐会或者活动的演出。

6. 活动责任保险

主办者国际文化交流基金会只负责活动的艺术和音乐内容的安排，以及音乐会和特别活动的组织进程。其他的责任与主办者无关。其他的责任将是由指定代理机构、各个比赛活动场馆的经营管理者以及运输公司承担有关责任。指定代理机构责任范围按照德国旅游法规的§ 651a 条款和以旅游协议条例为依据。报名者通过报名便代表他本人和其他所有报名的人承认指定代理机构的旅游协议条例和本责任保险条款。

7. 比赛组织者联系地址

有关合唱比赛的组织及报名，疑问，电话和传真等请使用下列地址：

INTERKULTUR
Malta International Choir Competition
Am Weingarten 3
D-35415 Pohlheim / Germany
phone: +49 (0) 6403-956525
fax: +49 (0) 6403-956529
e-Mail: mail@musica-mundi.com
internet: www.musica-mundi.com

本报名手册的德文、英文和俄文版及中文版可以在国际互联网网页www.musica-mundi.com上获得，也可直接向主办者索取。